

New for  
2016-17  
School Year

# Parents:

All kids entering 7<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> grade must have the **meningococcal vaccine**.

**Without it, they can't start school.**

## About the Vaccine:

- It's not a new vaccine. It's been recommended for a decade.
- Most parents already choose to vaccinate their children.
- What's new is that the vaccine will be **required** for school entry as of Sept. 1, 2016.

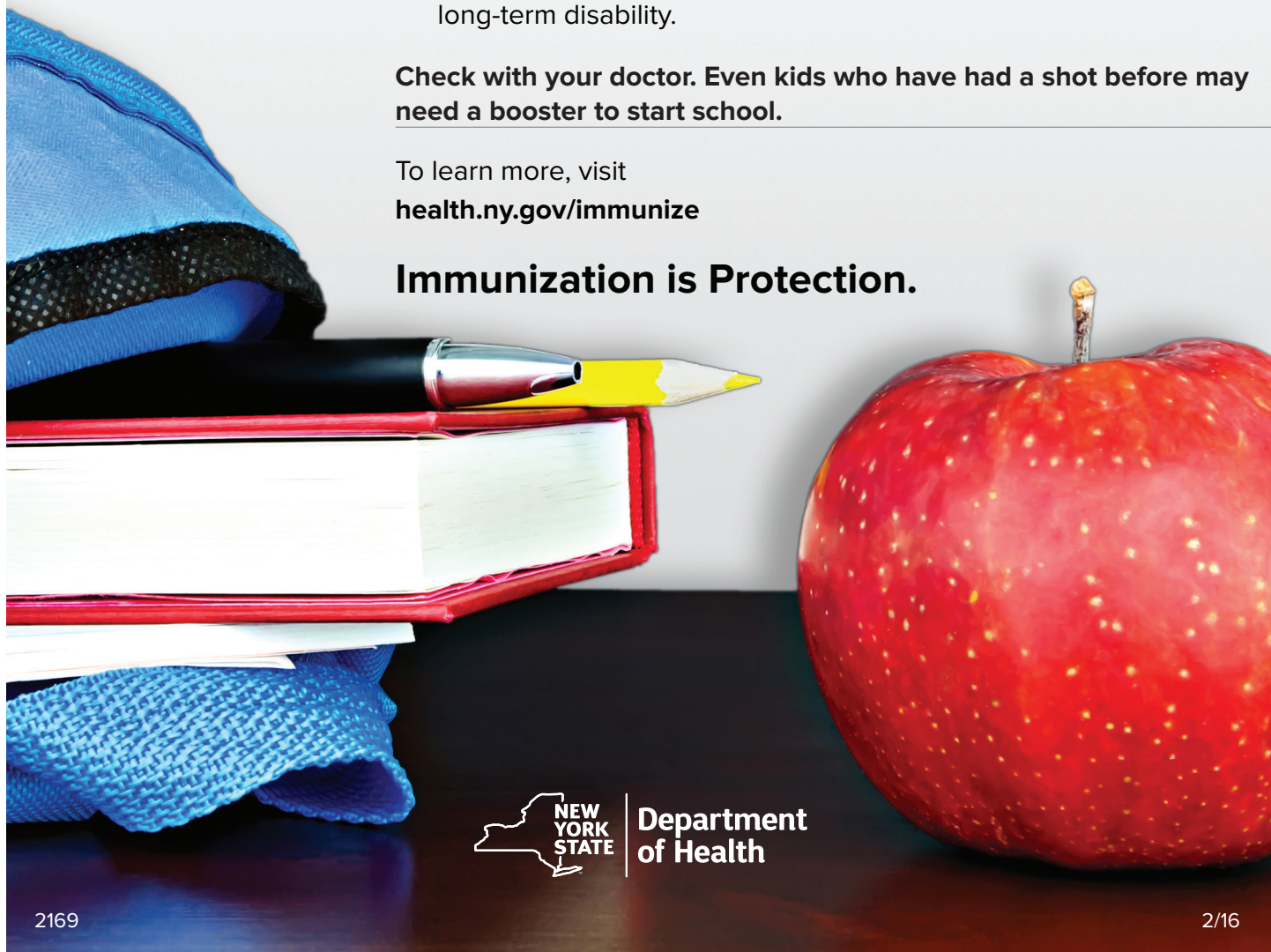
## About Meningococcal Disease:

- It causes **bacterial meningitis** and other serious diseases.
- Teens and young adults are at greater risk.
- It comes on quickly and without warning.
- Its symptoms are similar to the flu.
- Every case of this disease can result in death or long-term disability.

**Check with your doctor. Even kids who have had a shot before may need a booster to start school.**

To learn more, visit  
[health.ny.gov/immunize](http://health.ny.gov/immunize)

**Immunization is Protection.**



Department  
of Health

Nuevo para el  
año escolar  
2016-17

# Padres de familia:

Todos los niños que entran a **7.º** y **12.º** grado deben tener la **vacuna contra el meningococo**.

**Sin esa vacuna no podrán ir a la escuela.**

## Acerca de la vacuna:

- No es una vacuna nueva. Es una vacuna recomendada desde hace una década.
- La mayoría de los padres ya vacunan a sus hijos por decisión propia.
- Lo que es nuevo es que la vacuna se **requiere** para entrar a la escuela a partir del 1 de septiembre de 2016.

## Acerca de la enfermedad meningocócica:

- Causa **meningitis bacteriana** y otras enfermedades graves.
- Los adolescentes y los adultos jóvenes tienen mayor riesgo.
- Se presenta rápidamente y sin señales de advertencia.
- Los síntomas son similares a los de la gripe.
- Cada caso de esta enfermedad puede resultar en la muerte o en una discapacidad a largo plazo.

**Hable con su médico. Hasta los niños que ya recibieron antes una vacuna pueden necesitar un refuerzo para empezar la escuela.**

Si desea obtener más información, visite [health.ny.gov/vacunar](http://health.ny.gov/vacunar)

**La inmunización es protección.**



Department  
of Health



2016-2017  
새 학년

# 부모님께:

7학년 에서 12학년 까지 입학하는 모든 아이들은 뇌수막염 백신을 접종해야 합니다.

접종을 하지 않으면, 학교에 다닐 수 없습니다.

## 백신에 관하여:

- 새로운 백신이 아닙니다. 수 십년 동안 권장되어 온 백신입니다.
- 대부분의 부모들이 이미 아이에게 예방 접종을하기로 결정했습니다.
- 새로운 점은 2016년 9월 1일 부터 입학하는 모든 학생에게 백신이 필요하다는 점입니다.

## 뇌수막염에 관하여:

- 이 병은 세균성 뇌수막염 및 기타 심각한 질병을 초래합니다.
- 청소년 및 젊은 사람들이 더 큰 위험에 노출됩니다.
- 이 병은 경고도 없이 갑자기 찾아옵니다.
- 증상은 독감과 유사합니다.
- 이 질병의 모든 경우가 사망 또는 장기적인 신체적 장애를 초래합니다.

의사에게 문의하십시오. 전에 주사를 맞은 어린이라 하더라도 학교에 가기 위해서 효능 촉진제가 필요할 수 있습니다.

다 자세한 사항은 여기를 방문하십시오.

[health.ny.gov/immunize](http://health.ny.gov/immunize)

**예방접종은 보호입니다.**



Department  
of Health

2016-17  
学年新消息

# 家长们：

所有升入 **7 年级**和 **12 年级**的儿童都必须注射**脑膜炎球菌疫苗**。

**如不注射，则不得入学上课。**

## 疫苗简介：

- 这不是一种新的疫苗。我们建议注射这种疫苗已有十年时间。
- 大部分家长已经选择为其子女注射疫苗。
- 现在的新情况是，自 2016 年 9 月 1 日起，**要求必须**注射本疫苗才能入学上课。

## 脑膜炎球菌病简介：

- 这种疾病能引发**细菌性脑膜炎**及其他重大疾病。
- 青少年及年轻人均有较大罹患风险。
- 它发病迅速且毫无征兆。
- 其症状与流感相似。
- 这种疾病的每一个病例都可能导致死亡或永久残疾。

咨询医生。即便是之前接种过的儿童也需要再打一针加强疫苗才能入学上课。

有关详细信息，请访问  
[health.ny.gov/immunize](http://health.ny.gov/immunize)

**免疫接种就是保护。**



Department  
of Health